

《客家话 101》“Hakka Dialect 101”

用餐 Dining

客家话*及拼音 / Hakka Dialect* & Pinyin	中文 / English
难得你们来到，我妈妈做了一些 鸡屎藤茶粿 ， gái sǐ tēn cā gǒ 晚饭前一起吃吧！	难得你们来到，我妈妈做了一些鸡屎藤茶粿，晚饭前一起吃吧！ Thank you for coming. My mother has made some Chinese fevervine sticky rice cake. Let's have some before having dinner!
好啊！多谢！ hǎu ā! dó xiè!	好啊！多谢！ Great! Thank you!
题外话， 鸡屎藤茶粿 是否就是「清明仔」？ gái sǐ tēn cā gǒ	题外话，鸡屎藤茶粿是否就是清明仔？ By the way, is <i>cing ming zai</i> the same as the Chinese fevervine sticky rice cake?
是呀，但客家人不叫「清明仔」，叫「茶粿」。	是呀，不过客家人不叫清明仔，叫「茶粿」。 Yes. However, in general, Hakka people call it as <i>caa gwo</i> (sticky rice cake), not <i>cing ming zai</i> .
帮下手，拿碗筷过来啦！还有盘仔、勺仔、调羹仔。 bóng hà sǐu, lá vǒn kài gò lōi lá! hān yú pān zǎi, sòk zǎi láu tiāu gáng zǎi。	帮忙拿碗筷过来啦！还有碟、汤勺和茶匙。 Please bring me some bowls, chopsticks, plates, soup ladles and teaspoons!
好！ hǎu!	好！ Okay!

*客家话以蓝色字标示。 Phrases in Hakka dialect are indicated in blue.

客家话小知识	Hakka Dialect Tidbits
<ul style="list-style-type: none"> 以下餐具的客家话拼音： <ul style="list-style-type: none"> - 碗 [vǒn] - 碟 [pān (盘)] - 筷子 [kài zǔ] - 汤勺 [sòk zǎi (勺仔)] - 饭勺 [fàn sòk] - 茶匙 [tiāu gáng zǎi (调羹仔)] 	<ul style="list-style-type: none"> Hakka dialect pinyin of the following tableware: <ul style="list-style-type: none"> - bowl [vǒn] - plate [pān] - chopsticks [kài zǔ] - soup ladle [sòk zǎi] - rice scooper [fàn sòk] - teaspoon [tiāu gáng zǎi]